Porównanie tłumaczeń Wyjścia 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A synowie Izraela byli płodni i mnożyli się,* i stawali się liczni,** i potężnieli coraz bardziej i bardziej,*** i ziemia była nimi zapełniona.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz synowie Izraela byli płodni i mnożyli się, stawali się liczni i potężniejsi, a kraj był ich pełen.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A synowie Izraela byli płodni, rozrodzili się, rozmnożyli i bardzo umacniali, a ziemia była ich pełna.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A synowie Izraelscy rozrodzili się, i rozpłodzili się, i rozmnożyli się, i zmocnili się bardzo wielce, a napełniona jest ziemia nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	synowie Izraelowi urośli i jakoby wyrastający rozmnożyli się. I zmocniwszy się zbytnie, napełnili ziemię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A synowie Izraela rozradzali się, pomnażali, potężnieli i umacniali się coraz bardziej, tak że cały kraj się nimi napełnił.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A synowie izraelscy byli płodni i rozmnożyli się, i byli liczni, i coraz bardziej potężnieli, tak że było ich pełno w całym kraju.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici rozradzali się i mnożyli, stawali się coraz liczniejsi i potężniejsi. Zapełnili całą tę ziemię.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici zaś rozmnażali się, stawali się liczniejsi, przybywało ich coraz więcej, z dnia na dzień wzrastała ich potęga, aż zaludnili całą ową krainę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izraelici byli płodni i znacznie się rozmnożyli; niezwykle wzrosła ich liczba, tak że ów kraj był ich pełen.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Synowie Jisraela byli płodni, rodzili się, mnożyli się i stawali się silni coraz bardziej i bardziej. I kraj napełnił się nimi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сини ж Ізраїля побільшилися і розмножились і стали численними і стали дуже дуже сильними; а земля розмножила їх.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A synowie Israela rozplenili się, rozrodzili, rozmnożyli, wielce się wzmocnili oraz napełniła się nimi ziemia Goszen.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A synowie Izraela stali się płodni, tak iż zaroiło się od nich; i wciąż się pomnażali, i potężnieli w tak niezwykłej mierze, iż kraj się nimi napełnił.

---

1) mnożyli się, נִּשְׁרְצוּ , lub: zaroili się, zob. <x>10 1:21</x>.
2) <x>10 1:28</x>; <x>10 15:5</x>; <x>510 7:17</x>
3) bardziej i bardziej, <x>20 1:7</x>L.